



罗城西区华人基督教会

Rochester Chinese Christian Church West

下午崇拜 Afternoon Worship

二零一八年三月四日 March 4, 2018

宣召 Call to Worship 诗篇 Psalms 23:1, 6

祷告 Opening Prayer

赞美 Praise # 16 主治万方 Jesus Shall Reign
#181 荣耀释放 Gloria Freedom
因祂十架 Without the Cross

牧祷 Pastoral Prayer

读经 Scripture Reading 约翰福音 John 2:12-22

讲道 Message 以身体为殿 **The Temple of Body**
1. 能拆毁的殿 The Destructible Temple
2. 复活的殿 The Resurrected Temple

诗歌 Response #408 主活在我心 Christ Liveth in Me

三一颂 Doxology

祝福 Benediction

欢迎与报告 Welcome and Announcements

| | <u>本主日 Today</u> | <u>下主日 Next Sunday</u> |
|----------------------|-------------------------------------|------------------------|
| 领会 Presider | 何牧师 Pastor Ho | 章懿 Yi Stanley Zhang |
| 领诗 Song Leader | 徐利利 Lily Herring | 吴丽红 Lihong Wu |
| 讲员 Speaker | 何牧师 Pastor Ho | Pastor Tim |
| 翻译 Interpreter | 陈亭佳 Grace Chen | 何牧师 Pastor Ho |
| 司琴 Pianist | 丘纯如 Shirley Lynn | 张薇 Dewi Thio |
| 投影 Slides | 潘向阳 Sean Pan | 劳少莲 Shirley Tang |
| 音响 Audio System | James Brancato | 李鸿清 Hongqing Li |
| 招待 Usher | 谢桂莲 Guilian Brancato | 周根梅 Genmei Zhou |
| 派圣餐 Communion Ushers | 李鸿清 Hongqing Li 陈春艳 Belinda Chen | |

报告和代祷 Announcements and Prayer Request:

1. Welcome to the gathering of RCCC-W to worship our Lord and Savior, Jesus the Christ! Last Sunday we took part in the 2018 Global Hymn Sing, where "Jesus Shall Reign" was sung together in 32 languages, 77 countries, more than 5000 churches by more than 1 million people. It encouraged us to think of our witness to the world. 欢迎来西区敬拜救主耶稣基督! 上周日我们参与了 2018 年全球诗歌颂赞, 超过 1 百万人在超过 5000 间教会于 77 个国家用 32 种语言唱“主治万方”。它鼓励我们想到我们对这个世界的见证。

2. Monthly Evergreen Fellowship is this Saturday (3/10) at 11 am in Penfield. The speaker is Pastor Ho. That day the Children Sunday School Ministry hosts a Winter Fun event in Harris Whalen Lodge in Penfield (across from Wegmans) from 11 am to 3 pm. Please sign up to attend and bring snack, drink, or dessert to share. 月度的松柏团契这周六(3/10)上午 11 点在母堂举行。讲员是何牧师。当天儿童主日学事工从上午 11 点到下午 3 点在 Penfield 的 Harris Whalen Lodge (Wegmans 对面) 举行冬欢活动。请报名参加, 并带点心或饮料去分享。

3. We are streaming a Marriage Conference with Dr. Paul Tripp as the speaker on March 23 and 24 (Fri/Sat) at 7 – 9.30 pm in Penfield. Chinese translation and childcare are provided. Please use the postcards in the foyer to invite those you know to come and listen to how the gospel of Christ transforms marriages. 我们将于 3 月 23 日和 24 日 (星期五/星期六) 下午 7 点至 9 点 30 分在母堂网播婚姻讲座, 讲员是 Paul Tripp 博士。请使用前厅里的明信片邀请你认识的人来聆听基督的福音如何改变婚姻。

4. There will be a Good Friday worship service in Penfield on 3/30 at 7.30 pm. The Baptism ceremony is scheduled to be on Easter Sunday (4/1). That Sunday, the morning worship at RCCCW is combined to afternoon worship for Easter celebration (No Sunday School/ESL classes). 3 月 30 日晚上 7 点半在母堂有受难节崇拜。受洗仪式安排在复活节 (4/1)。当天西区上午的敬拜和下午的敬拜联合庆祝复活节 (没有主日学或英文班)。

上周人数及奉献 Last Week's Attendance and Offering

| | 下午崇拜 Afternoon Worship | 主日学 Sunday School | 英文班 ESL | 上午崇拜 Morning Worship |
|------------------|------------------------------|-------------------------|------------|----------------------------|
| 成人 Adults | 55 | 8 | 11 | 44 |
| 儿童+老师 Children + | 16 | 21 | | 4 |
| 上周奉献 Last Week's | \$573 | | | |

本周金句 Weekly Bible Verse

“我未见城内有殿, 因主 神全能者和羔羊为城的殿。”

----- (启示录 21:22)

“And I saw no temple in the city, for its temple is the Lord God the Almighty and the Lamb.”

----- (Revelation 21:22)

Psalm 51:1-4 – Sin as Treason

King David had fallen into an adulterous affair and resorted to murder to cover it up (2 Samuel 11). After Nathan the prophet preached one of the most powerful sermons ever recorded (2 Samuel 12), David's confession to God is radical and intense: "Against you, you only, have I sinned" (verse 4). How can he say that when he has killed someone? It is because sin is like treason. If you try to overthrow your own country you may harm or kill individuals in the process, but you will be tried for treason because you have betrayed the entire country that nurtured you. So every sin is cosmic treason – it is overthrowing the rule of the one to whom you owe everything.

Prayer: Lord, when I sin against others – and even against myself – I am ultimately sinning against you because we are all your possessions whom you love. When I sin I don't just break your laws but trample on your heart. Help me to grasp that, because it helps me not just admit my sins but forsake them. Amen.

Tim Keller, *The Songs of Jesus*.

诗篇 51:1-4 罪乃叛逆

大卫王已陷入奸淫之中，以谋杀来掩盖它（撒母耳记下 11 章）。在先知拿单宣讲有史以来最有力的证道之后（撒母耳记下 12 章），大卫对神的认罪是彻底和激烈的：“我向你犯罪，唯独得罪了你”（第 4 节）。他杀了人之后，怎么这样说呢？因为罪就像叛逆。如果你试图推翻你自己的国家，你可能会在这个过程中伤害或杀死人，但你会因为背叛了培育你的整个国家而被以叛国罪受审。所以每一个罪都是宇宙性的叛逆，它推翻了那位你对他完全亏欠的管制。

祷告：主啊，当我对他人犯罪，甚至对我自己犯罪时，我最终是对你犯罪，因为我们都是属于你，是你所爱的。当我犯罪时，我不仅违反你的法律，而是践踏你的心。帮助我把握这一点，因为它帮助我不仅承认我的罪过，而且抛弃它们。阿门。

Rochester Chinese Christian Church West
70 Thompson Road, Rochester, New York 14623
Tel. (585) 484-0372



建立互相关怀的信心群体
 Building a Caring Community of Faith

主日程序 Sunday Programs

| | | |
|---------|------------------------|--------------------|
| 上午崇拜 | Morning Worship | 上午 9:30 – 10:30 am |
| 下午崇拜 | Afternoon Worship | 下午 4:00 – 5:30 pm |
| 儿童/少年崇拜 | Children/Youth Worship | 下午 4:00 – 5:30 pm |
| 成人主日学 | Adult Sunday School | 下午 5:30 – 6:30 pm |
| 英语班 | English Class | 下午 5:30 – 6:30 pm |
| 晚餐 | Dinner | 晚上 6:30 pm |

团契 Fellowship

| | | |
|--------|--------------------------|--------------------|
| 周三祷告会 | Wednesday Prayer Meeting | 晚上 7:30 -- 9:00 pm |
| 周四查经 | Thursday Bible Study | 上午 10:00--11:30 am |
| 周四姐妹团契 | Sister Fellowship | 上午 10:30 --1:00 pm |
| 周五西区查经 | Friday Bible Study | 晚上 7:30 -- 9:00 pm |
| 周五校园团契 | Mandarin Campus Study | 晚上 7:30 -- 9:30 pm |
| 周五少年团契 | Children/Youth Worship | 晚上 7:30 -- 9:00 pm |

牧师团 Pastoral Staff

何汉庆牧师 Pastor Peter Ho 电邮 pho@rochesterccc.org
 Brother Tim Schaertel 电邮 tschaertel@rochesterccc.org